

Научная статья

УДК 32.019.5(510)

DOI 10.25205/1818-7919-2023-22-4-157-166

## Социокультурные истоки «китайской мечты»

Ян Жун<sup>1</sup>

Ван Цяньгань<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Синьцзянский университет  
Урумчи, Китай

<sup>2</sup> Институт истории Академии общественных наук провинции Аньхой  
Хэфэй, Китай

<sup>1</sup> 1813549087@qq.com; <https://orcid.org/0000-0001-9706-1931>

<sup>2</sup> 2590457151@qq.com; <https://orcid.org/0000-0002-4143-0467>

### Аннотация

Как словосочетание выражение «китайская мечта» существует более семи веков, однако на разных этапах общественного развития его значение было различным. Начало поисков «китайской мечты» китайской интеллигенцией относится к началу XX в.; в 1980-х гг. в культурных кругах вернулись к этой идее; а в начале XXI в. содержание «китайской мечты» вновь обсуждалось обществом в целом. Эволюция понятия, выражаемого этим словосочетанием, отразило грандиозные перемены, произошедшие в китайском социуме на протяжении последнего столетия. В наши дни «китайская мечта» – не просто словосочетание современного языка, а ключевое понятие идеологической системы социализма с китайской спецификой новой эпохи, ему придано новое глубокое содержание. Характерное для современного общественно-политического дискурса выражение «китайская мечта о великом возрождении китайской нации» впервые появилось в выступлении Генерального секретаря ЦК КПК Си Цзиньпина в 2012 г. «Китайская мечта» стала культурным символом, который войдет в историю развития китайской цивилизации и будет существовать в составе национальной культуры на протяжении жизни грядущих поколений.

### Ключевые слова

«китайская мечта», возрождение нации, китайская специфика, ключевое понятие

### Благодарности

Данная статья является промежуточным результатом исследовательского проекта Китайского государственного фонда общественных наук «Изучение публикаций о социализме с китайской спецификой в новую эпоху в ведущих российских СМИ», № 20BKS177

### Для цитирования

Ян Жун, Ван Цяньгань. Социокультурные истоки «китайской мечты» // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2023. Т. 22, № 4: Востоковедение. С. 157–166. DOI 10.25205/1818-7919-2023-22-4-157-166

## Tracing the “Chinese Dream” from the Perspective of Social Culture

Yang Rong<sup>1</sup>  
Wang Qiangan<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Xinjiang University  
Urumchi, China

<sup>2</sup> Institute of History, Anhui Academy of Social Sciences  
Hefei, China

<sup>1</sup> 1813549087@qq.com; <https://orcid.org/0000-0001-9706-1931>

<sup>2</sup> 2590457151@qq.com; <https://orcid.org/0000-0002-4143-0467>

### Abstract

The “Chinese Dream” has existed as a combination of Chinese characters for more than 700 years, however its connotation varies in different social development stages. At the beginning of the 20th century, Chinese intellectuals began to look for the “Chinese Dream”. In the 1980s, the cultural community regained the “Chinese Dream”. After entering the new century, all sectors of society deeply discussed the “Chinese Dream”. The development and evolution of the concept of this phrase actually reflected the vicissitudes of Chinese society in the past century. The “Chinese Dream” we are talking about today is closely linked with the limiting phrase “realizing the great rejuvenation of the Chinese nation”, proposed by the General Secretary of the CPC Central Committee Xi Jinping in 2012. The “Chinese Dream” is no longer a common word combination in modern Chinese, but a core concept of the ideological system of socialism with Chinese characteristics in the new era, which has been given a new and profound meaning. The “Chinese Dream” has become a cultural symbol, which will be integrated into the development history of Chinese civilization and coexist with the ever-growing Chinese culture.

### Keywords

“Chinese Dream”, national rejuvenation, Chinese characteristics, core concepts

### Acknowledgements

This article is a phased achievement of the project supported by the National Social Science Foundation of China. Project title “News Report and Evaluation of Russian mainstream media on socialism with Chinese characteristics for a new era”, no. 20BKS177

### For citation

Yang Rong, Wang Qiangan. Tracing the “Chinese Dream” from the Perspective of Social Culture. *Vestnik NSU. Series: History and Philology*, 2023, vol. 22, no. 4: Oriental Studies, pp. 157–166. (in Russ.) DOI 10.25205/1818-7919-2023-22-4-157-166

## Введение

Из письменных исторических источников известно, что сочетание иероглифов «китайская мечта» 中国梦 (в современном нормативном произношении *чжунго мэнь*) появилось более семи столетий назад, но на разных этапах общественного развития это выражение имело различное наполнение. Выражение «китайская мечта» в отношении «осуществления великого возрождения китайской нации» (实现中华民族伟大复兴) впервые было использовано в 2012 г. Генеральным секретарем ЦК КПК Си Цзиньпином. Как ключевое понятие идей Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой в новую эпоху словосочетание «китайская мечта» наполнилось новым содержанием. Понимание эволюции содержания этого понятия способствует лучшему пониманию Китая, в особенности тех огромных перемен в китайском обществе, которые произошли за последнее столетие<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Анализу концепта «китайская мечта» посвящена довольно обширная русскоязычная литература. См.: Крушинский А. А., Ломанов А. В., Переломов Л. С. «Китайская мечта» и категории китайской традиционной мысли // Проблемы Дальнего Востока. 2015. № 5. С. 135–148; Распертова С. Ю. «Китайская мечта» как культурная стратегия КНР по повышению «мягкой силы» государства на международной арене // Вестник Моск. лингвист. ун-та. 2015. № 13. С. 104–116; Скрипкарь М. В. Формирование концепции «китайская мечта»: от Сунь Ятсена до Си Цзиньпина // Междунар. журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2015. № 8-2. С. 394–397;

Иероглиф «мечта» 梦 мэн в китайском языке может обозначать грёзы и надежды, а также активность мозга в период сна (сновидение) [Сяньдай..., 2012, с. 890]. Очевидно, что концепт «китайская мечта» относится к чаяниям китайского народа о благополучии.

Наиболее раннее употребление этого выражения зафиксировано в эпоху Южной Сун. В стихотворении поэта и художника Чжэн Сысяо (郑思肖, 1241–1318), написанном в 1276 г., есть строка «一心中国梦» и синь чжунго мэн («...Все думы мои – о китайской мечте...»). Так автор обозначил надежды на объединение родины, мирное ее процветание и покой народа под мудрым государственным управлением. Однако словом «чжунго» в этой строке обозначался район Центральной равнины Китая того времени, а не государство Китай в его современном значении [Хуан Вэйфэн, 2020]. После того как 18 марта 2008 г. на пресс-конференции первой сессии съезда ВСНП 11-го созыва, отвечая на вопрос тайваньского журналиста о проблеме Тайваня, эту стихотворную строку процитировал премьер Госсовета Вэнь Цзябао, выражение «китайская мечта» привлекло к себе широкое внимание.

### «Китайская мечта» в начале XX века

С началом Нового времени<sup>2</sup>, столкнувшись с империалистической агрессией, некоторые китайские деятели выдвигали различные проекты по спасению страны, тем самым создавая разнообразные варианты «китайской мечты». Журнал «Дунфан цзачжи» (《东方杂志》, «Восток»), основанный в 1904 г., инициировал прием статей о поисках «китайской мечты». В ноябре 1932 г. главный редактор этого издания обратился с письмом к известным деятелям различных кругов, приглашая их дать ответы на два вопроса: «Каким Вы видите будущий Китай в своих мечтах?» и «О чем Вы мечтаете лично для себя?». К обсуждению приглашались правительственные чиновники, госслужащие всех уровней, предприниматели, ученые, писатели, работники новостных изданий и др. Из полученных ответов были выбраны 144 письма, опубликованные на страницах журнала в январе 1933 г. Среди них наиболее характерны были следующие виды рассуждений (обзор см.: [Ван Цяньгань, 2013]).

1. Выразившие стремление к национальному возрождению считали, что Китай «должен стать обществом великой гармонии, в котором равную роль играли бы материальное и духовное» (物质与精神并重的大同社会), «с управлением на основе закона и с развитой экономикой, позволяющими народу жить в покое и радости», «быть благоденствующей страной, богатой и сильной», «быть обществом равенства с обеспеченной старостью и совместным использованием благ»; они верили, что Китай будет государством для народных масс». Один корреспондент считал, что будущий Китай – это Китай новаторской молодежи, а не невежественных стариков, Китай трудящихся, а не эксплуататоров, Китай, в котором управляет китайская нация, а не страна, поработанная империализмом.

2. Выразившие оптимистический взгляд на будущее мечтали о том, чтобы правительство смогло объединить всю страну, чтобы исчезли бандиты, была бы ликвидирована угроза из-за пределов страны, четыре сословия<sup>3</sup> спокойно жили, наслаждаясь плодами своего труда, во всем мире царил мир; они верили, что будущий Китай – это страна, где правит народ, где

---

Новосельцев С. В. Концепция «китайской мечты» и ее практическое применение // Comparative politics. 2016. Vol. 1, no. 22. P. 5–21; Сухадольская Л. Л. «Китайская мечта» и новая дипломатия Китая // Общество и государство в Китае. М.: ИВ РАН, 2016. Т. 20, ч. 1. С. 363–370; Воскресенский А. Д. Реализация «китайской мечты» в период «эпохи Си Цзиньпина»: что ожидать России? // Мировая экономика и междунар. отношения. 2019. Т. 63, вып. 10. С. 5–16; и др. – Примеч. ред.

<sup>2</sup> В КНР к Новой истории Китая официально относят период существования страны в состоянии полукOLONиального и полуфеодального общества с 1840 до 1949 г., с этапами 1840–1919 гг. (от начала Опиумных войн до Движения 4 мая) и 1919–1949 гг. (от Движения 4 мая до образования КНР). См.: Цзиньдай ши [近代史]. Новая история: [справочная информация] // Портал Центр. нар. пр-ва КНР. URL: [http://www.gov.cn/test/2005-07/27/content\\_17513.htm](http://www.gov.cn/test/2005-07/27/content_17513.htm) (дата обращения 01.02.2023).

<sup>3</sup> Служилые, крестьяне, ремесленники, купцы.

правит закон. Один из писателей мечтал, что в будущем Китае не будет классов и вражды, не будет материального угнетения ни для кого, и, может быть, станет не нужна частная собственность.

3. Выразившие стремление к вступлению в социалистическое или коммунистическое общество надеялись, что мир в будущем будет единым социалистическим миром, с общим имуществом с диктатурой пролетариата, что Китай непременно будет федеративным социалистическим государством. Один промышленник надеялся, что для подъема национальной экономической и культурной жизни в целом будет построен новый социалистический Китай и будут прилагаться силы для укрепления национальной обороны для гарантии национальной безопасности. Профессор Чжан Шэньфу (张申府) из Университета Цинхуа считал, что в идеальном Китае «будут осуществлены конфуцианские идеалы человеколюбия, идеалы Рассела и идеалы ленинского коммунизма». Китай в мечтах профессора Чжэн Чжэньдо (郑振铎) из Яньцзинского университета (позднее ставшего Пекинским) – великая и радостная страна. Он писал: «Мы сумеем полностью излечить те шрамы, начисто стереть кровавые пятна, которые за годы нанесли нам империалисты. Распри милитаристов, голод, наводнения и все беды – все останутся в прошлом... Мы построим великое социалистическое государство».

Конечно, были и люди, особенно из числа деятелей культуры, которые выразили в отношении будущего большой пессимизм. Например, они писали: «Относительно будущего Китая я никогда не испытывал радужных надежд, я лишь старался осознать действительность»; «у меня нет особых надежд на благополучие Китая, и даже во сне не часто снится светлое будущее страны»; «боюсь, что у нашей китайской нации нет будущего, она слишком одряхла»; и даже «будущее Китая беспросветно».

В этом изучении общественного мнения наиболее активно участвовали представители интеллигенции. С одной стороны, их мечты о будущем Китая были ожиданиями лучшей жизни, а с другой – реакцией на мрак и бедность старого Китая начала XX в.

### Новое пробуждение «китайской мечты»

Вновь о «китайской мечте» заговорили в 80-е гг. XX в. В ноябре 1986 г. жившие в США ученые супруги Сунь Хуйчжуй (孙惠柱) и Фэй Чуньфан (费春放) написали пьесу на английском языке «Китайская мечта», которая в июле 1987 г. была поставлена на сцене Шанхайского народного художественного театра, а в сентябре пьесу представили на Первом Китайском фестивале искусств. Она получила горячий отклик у публики и удостоилась положительных отзывов критиков. Пьеса была поставлена также на Бродвее в Нью-Йорке, в Бостонском университете, труппой «Аристофан» в Токио, в одном из театров Сингапура и везде имела довольно большой резонанс. В ней «китайская мечта» понималась главным образом как горячая любовь к Китаю, к китайской культуре с надеждой на развитие страны, обретение ею богатства и могущества (富强 *фуцзян*).

После этого выражение «китайская мечта» всё чаще стало появляться в заголовках разных статей, например: «Быстроногий скакун, слуга и китайская мечта», «Китайская мечта археологической науки», «Ушаньская мечта, американская мечта, китайская мечта», «Банк Хуа-ци – китайская мечта в одно столетие», «Китайская мечта и изучение китайского языка», «Приватизация жилья создает будущую китайскую мечту» и др. Профессор факультета китайского языка Пекинского университета Чжан Иу 张颐武 опубликовал ряд статей на эту тему, например «Осуществить новую “китайскую мечту” – обещание нам от [технопарка] Чжунгуаньцунь», «Две стороны “китайской мечты”». Также в 2004 г. вышел специальный выпуск еженедельника «Шаньу чжоукань» («Бизнес») под названием «100 примеров китайской мечты» (一百个中国梦).

Содержание выражения «китайская мечта» во всех вышеперечисленных статьях различно. В одних случаях речь идет о мечтах и желаниях всех китайцев; в других оно означает стрем-

ление отдельных людей к осуществлению собственной мечты путем изменения судьбы, которая была предначертана им стартовыми условиями; в третьих говорится об идеалах жизненного успеха для целого поколения, о жажде настоящего уважения к китайской нации и о надежде на то, что Китай станет богатым и сильным.

### «Китайская мечта» нового столетия

В XXI в. заметная активизация размышлений о «китайской мечте» относится к 2006 г. Согласно статистике на портале «Чжунго чживан» (CNKI), именно в том году в ведущих СМИ вышло более 50 статей, в заголовках которых фигурировала «китайская мечта». Выступая на саммите глав государств – членов ООН 15 сентября 2005 г., Генеральный секретарь ЦК КПК Ху Цзиньтао выдвинул концепцию «гармоничного мира». Занимавший пост директора Дипломатического института У Цзяньмин (吴建民)<sup>4</sup> считал, что для успешной коммуникации с Западом прежде всего необходимо достигнуть глубокого понимания образа мышления западных людей, их идеологии и культуры, объяснить развитие Китая с точки зрения истории и культуры Запада. И, так как в США было популярно понятие «американской мечты», он предложил использовать концепт «китайской мечты»<sup>5</sup>. По инициативе У Цзяньмина и его единомышленников 2 апреля 2006 г. в резиденции для почетных гостей «Дяюйтай» в Пекине состоялся семинар «Китайская мечта и гармоничный мир». Организаторами выступили Китайское научное общество международных отношений, Пекинский и Тяньцзиньский университеты иностранных языков, Дипломатический институт. Главной темой семинара стало развитие идеи о том, что «китайская мечта» – это и есть строительство гармоничного мира, в ходе которого Китай делится со всеми народами мира плодами своего развития и использования благоприятных возможностей. Более 100 участников провели обсуждение таких вопросов, как содержательная сторона «китайской мечты», концепция «гармоничного мира», теория и практика «китайской мечты», кросс-культурное сравнение «китайской мечты» и «американской мечты».

Далее, опираясь на публикацию части текстов выступлений семинара в журнале «Дипломатическое обозрение»<sup>6</sup>, приведем краткий обзор определений «китайской мечты» разных спикеров.

У Цзяньминь предположил, что в период подъема и быстрого развития любой страны множество простых людей становятся активными и успешными, и каждое государство обретает некую «мечту». В сравнении с ситуацией в других странах и в другую эпоху «китайская мечта» обладает такими особенностями, как большой масштаб, широкий охват и разделение успехов со всем миром.

Постоянный заместитель директора партийной школы ЦК КПК Чжэн Бицзянь (郑必坚) высказал мнение, что «китайской мечтой» начиная с Нового времени было спасение родины от гибели, ее выражением стал лозунг «сильная страна и богатый народ» (强国富民). После 1980-х гг., в новой обстановке, «китайская мечта» преобразовалась в формулировку «мирное развитие, возрождение культуры».

Руководитель государственного управления по делам религий Е Сяовэнь (叶小文) говорил, что в условиях быстрого развития Китая всестороннее построение среднезажиточного общества является «китайской мечтой», связанной с возрождением китайской нации. В свою очередь, почетный председатель Олимпийского комитета Китая Хэ Чжэньлянь (何振梁) ска-

<sup>4</sup> У Цзяньминь (30.03.1939–18.06.2016) занимал должности пресс-секретаря МИД Китая, постоянного представителя в ООН, посла во Франции и директора Дипломатического института.

<sup>5</sup> Комментарий У Цзяньмина после его интервью программе CCTV «Сын Востока», дата трансляции 01.03.2007.

<sup>6</sup> См.: Вайцзяо пинлунь [外交评论]. Дипломатическое обозрение. 2006. № 2. С. 7–9, 13–14, 11–13, 14–15, 17–18. (на рус. яз.)

зал, что «Китайская мечта» – это взлет Китая, великое возрождение китайской нации, проще говоря, это вопрос обогащения страны и укрепления нации, что является нашей мечтой на протяжении многих лет».

Директор Тяньцзиньского института иностранных языков Сю Ган (修刚) выделил три варианта «китайской мечты». В первом случае под ней понимается стремление и мечта добиться большого успеха в Китае, что связано с действующими в Китае иностранными инвесторами (учреждениями и частными лицами). Второе понимание относится к множеству китайцев, которые стремятся к успеху, в этом случае «китайская мечта» – это стремление добиться благополучия в жизни, полагаясь на собственные силы, знания и творческий дух. Третий вариант смыслового наполнения «китайской мечты» относится к стране и нации в целом, это стремления к тому, чтобы одновременно с преобразованием Китая в процветающую страну китайцы внесли свой вклад в прекрасное будущее всего мира.

Обширные репортажи о прошедшем семинаре были даны на страницах зарубежного издания «Жэньминь жибао», газет «Чжунго циннянь бао» («Китайская молодежь») и «Чжунго жибао» («Китай»). С того времени выражение «китайская мечта» стало еще шире использоваться в средствах массовой информации КНР.

В марте 2007 г. и марте 2008 г. в Тяньцзине и Пекине вновь провели научные семинары «Китайская мечта» и гармоничный мир» (中国梦与和谐世界). Участники обсуждения выработали единое видение ситуации, заключающееся в том, что Китай переживает быстрое развитие, а в эпоху перемен страна и личность особенно нуждаются в опоре для идеалов и убеждений, и «китайской мечтой» является соединение идеалов и надежд страны и всех ее граждан.

Выдвижение «китайской мечты» направлено, с одной стороны, на конструирование главного течения общественного сознания, нацеленное на здоровое и позитивное стремление к прогрессу, на руководство молодым поколением для укоренения в нем правильного мировоззрения и на стимулирование построения гармоничного общества. С другой стороны, оно содействует разрядке ситуации, нагнетаемой тезисом о «китайской угрозе», наращиванию «мягкой силы» Китая, созданию международного образа Китая как ответственной державы и тем самым вносит вклад в построение гармоничного мира.

На втором семинаре «Китайская мечта» и гармоничный мир» У Цзяньминь подчеркивал, что «китайская мечта есть осуществление великого возрождения китайской нации, построение богатого и сильного, демократического, цивилизованного, гармоничного великого государства. Китайская мечта не только китайская, но и мечта всего мира». Заместитель директора Партийной школы ЦК КПК Ли Цзюньжу указал, что «китайская мечта – это заветная мечта многих поколений китайцев о модернизации», и главное ее содержание – «возрождение цивилизации с помощью культурных идеалов, цивилизованных методов, имиджа государства с высокой культурой»<sup>7</sup>. Мэр Тяньцзиня Дай Сянлун в обращении к участникам семинара назвал «мечтой» стремление к светлому будущему, присущее как отдельным людям, так и народам и миру в целом, а мечтой современного Китая – достижение благосостояния народа и процветания страны путем научного и гармоничного развития, более активное участие в экономической глобализации и наращивании его роли в деле построения гармоничного мира<sup>8</sup>.

На третьем семинаре дискуссия и обсуждение развернулись вокруг тем «зеленой Олимпиады», китайской мечты и 30-летия с начала «политики реформ и открытости». Ли Цзюнь-

<sup>7</sup> Ли Цзюньжу, У Цзяньминь. Чжунго мэн цзян лин шицзе хои [李君如、吴建民. 中国梦将令世界获益 / 双华斌访谈 // 中国教育报]. Китайская мечта принесет пользу всему миру: [Интервью] / Беседовал Шуан Хуабин // Чжунго цзяоюй бао [Образование в Китае]. 08.02.2008, с. 3. URL: <http://paper.jyb.cn/zgjyb/html> (дата обращения 01.02.2023).

<sup>8</sup> Дай Сянлун. Чжунго мэн юй хэсе шицзе [戴相龙. 中国梦与和谐世界 // 天津日报]. Китайская мечта и гармоничный мир // Тяньцзинь жибао. 25.03.2007. URL: <http://epaper.tianjinwe.com/tjrb/html> (дата обращения 01.02.2023).

жу определил «китайскую мечту» как «красную», а также «зеленую»; ее движущей силой он назвал две исторические задачи – добиться национальной независимости и освобождения народа, вставшие перед китайской нацией после Опиумной войны 1840 г.; после чего достичь процветания страны и общего богатства народа. Он также выразил надежду на то, что пекинские Олимпийские игры 2008 г. смогут продвинуть дело осуществления «китайской мечты» и в то же время укрепят культурную составляющую национального китайского характера [Ли Цзюньчжу, 2008].

После этого вышло в свет множество монографий на тему «китайской мечты». В их числе труд Ли Цзюньчжу «Китайская мечта: мирно развивающийся Китай» (2006). Согласно этой работе, в первые 50 лет XXI в. будут оставаться два типа «китайской мечты» – мечта самих китайцев и мечта народов всех дружественных Китаю стран мира. В осуществлении китайцами мечты по поводу индустриализации и модернизации он также выделил два этапа: в первое столетие это «китайская мечта» о завоевании национальной независимости и освобождении народа, в последующие 100 лет – мечты о том, чтобы добиться процветания страны и счастья народа.

В 2010 г. издана книга профессора Университета национальной обороны Лю Минфу «Китайская мечта: идеология великодержавия и определение стратегического положения в пост-американскую эпоху». Его понимание китайской мечты главным образом представлено как рывок к первенству в мире, достижение превосходства Китая над конкурентами, созидание «эпохи Китая», без государственной гегемонии.

В работе профессора партийной школы ЦК КПК Чжоу Тяньюна (周天勇) «“Китайская мечта” и путь Китая» (“中国梦”与中国道路), вышедшей в свет в 2011 г., «китайская мечта» конкретизируется как шесть чаяний народных масс и их духовных требований личного характера: 1) преобразование в горожан – мечта сотен миллионов крестьян; 2) мечта о спокойной жизни и мирном труде; 3) мечта о социальном обеспечении жизни; 4) мечта о достойном социальном обслуживании; 5) мечта о благоприятной экологической среде и семейном благополучии; 6) мечта о здоровой духовной жизни». Исходя из этого автор набрасывает для читателей контур пути Китая к осуществлению этой мечты, представляя маршрутную карту будущего китайского развития, «политики реформ и открытости», достижения народного благосостояния.

Кроме этого, можно упомянуть такие работы, как «Сорок версий китайской мечты», «Китайская мечта», «От американской к китайской мечте», «Создание “китайской мечты” ради всего мира», «Китайская мечта – 2025», «Мягкая сила и китайская мечта», а также изданный в 2012 г. отделом подготовки кадров Организационного отдела КПК сборник «Моя китайская мечта», составленный Лю Минфу, и др. [Ван Цяньгань, 2013, с. 113].

В этот период созывалось много форумов, конференций с темой «китайская мечта». Так, в августе 2006 г. на 3-м саммите китайских предпринимателей в Шэньчжэне был проведен диалог и обмен мнениями на тему «Предпринимательский дух и китайская мечта». В апреле 2012 г. в Доме народных собраний в Пекине прошел симпозиум инновационного предпринимательства «“Моя китайская мечта” – возвращение в Китай высококлассных специалистов с зарубежным образованием», организованный Ассоциацией китайских выпускников вузов Европы и Америки. В том же году 30 июня состоялся форум «“Китайская мечта”: ретроспектива и перспектива», соорганизаторами которого выступили Центр изучения Китая и глобализации при вышеназванной ассоциации, Центр изучения китайской культуры в XX веке Пекинского университета и Исследовательский институт медиакультуры и социального развития шанхайского Университета «Цзяотун».

Свое понимание «китайской мечты» высказывали многие деятели из разных сфер китайского общества. В частности профессор партийной школы Пекинского горкома пекинского КПК Яо Хуань считал, что у «китайской мечты» имеется два вида смыслового наполнения. Первый из них – стремительное развитие государства от отсталого состояния к передовому и к зажиточности народа, мирное возвышение Китая, осуществление социалистической мо-

дернизации. Это, с одной стороны, является общим идеалом китайской нации на текущем этапе, а с другой – продолжением мечты о сильном государстве и богатом народе многих патриотов Нового времени. Второе возможное толкование – это собственные мечты, которые появляются у всё большего числа китайцев благодаря тем широким возможностям, которые предоставляют каждому человеку реформы и быстрое развитие страны [Яо Хуань, Лю Шан, 2009].

Научный сотрудник Института государственного управления Чжу Лань (朱岚) в своем интервью сказал: «“Китайская мечта” – это заветная мечта простых людей Китая, мечта об успехе, мечта о достатке, мечта о надежде. Для простых людей “китайская мечта” – это чаяния и надежда на процветание родной страны, устремления и активный поиск благополучной жизни, это жизненная позиция, характеризующаяся оптимистическим, активным и позитивным движением вперед» (см.: [Тан Дэлун, 2006]).

Профессор Пекинского университета Жао И согласен, что «китайская мечта» связана с историей Китая Нового времени. В тот период, с началом опиумных войн, история Китая наполнилась позором и унижением; в течение более 100 лет длилось противостояние с иноземными врагами, что наложило отпечаток на мышление китайского народа. Он выразил уверенность, что «множество сыновей и дочерей Китая надеются общими усилиями в избавлении от позорного прошлого достигнуть самореализации», что и является китайской мечтой в его понимании [Жао И, 2013].

В 2013 г. журнал «Буквояд» (咬文嚼字) определил словосочетание «китайская мечта» как наиболее частотное в ежегодном рейтинге «десяти популярных выражений».

### **«Китайская мечта» руководителей Китая**

Как определенно очерченное понятие выражение «китайская мечта» вошло в китайскую общественную жизнь 29 ноября 2012 г. после речи Генерального секретаря ЦК КПК Си Цзиньпина во время посещения выставки Национального музея «Путь к возрождению». В ней Си Цзиньпин сказал: «Сейчас, когда все вокруг говорят о китайской мечте, мне думается, что буквально с самого начала периода Нового времени величайшей мечтой китайской нации стала мечта о великом возрождении... Я твердо убежден, что к столетней годовщине Компартии Китая задача полного построения среднезажиточного общества обязательно будет выполнена, а к столетней годовщине Нового Китая, несомненно, будет выполнена и задача по созданию богатого и могущественного, демократического и цивилизованного, гармоничного и модернизированного социалистического государства. Мечта о великом возрождении китайской нации непременно осуществится» [Си Цзиньпин..., 2014, с. 47–50]. Раскрывая понятие «китайская мечта», Си Цзиньпин обозначил магистральную линию исторического развития Китая с Нового времени, обрисовал историю непрерывных исследований и неустанной борьбы китайской нации – поколения за поколением – с начала Нового времени.

Впоследствии Си Цзиньпин многократно объяснял понятие «китайская мечта». Так, 17 марта 2013 г., выступая на первой сессии Всекитайского собрания народных представителей 12-го созыва, он указал: «Цели всестороннего построения среднезажиточного общества, создания богатого, могущественного, демократического цивилизованного и гармоничного социалистического модернизированного государства, а также осуществление китайской мечты о великом возрождении китайской нации и заключаются в создании богатой и процветающей страны, возрождении нации, обретении счастья для народа... В конечном счете китайская мечта – это мечта народа. Поэтому осуществлять ее необходимо, прочно опираясь на народ. Надо постоянно нести народу счастье». В том же выступлении он осветил основную ценность «китайской мечты» и определил источник движущей силы в реализации ее идеалов. Си Цзиньпин убежден: «Для осуществления китайской мечты нужно обязательно идти по китайскому пути, то есть по пути социализма с китайской спецификой, для осуществле-



ния китайской мечты необходимо возвышать китайский дух, для осуществления китайской мечты необходимо объединять силы нации» [Си Цзиньпин..., 2014, с. 51–58].

### Заключение

В настоящее время выражение «китайская мечта» уже не просто словосочетание современного китайского языка, а понятие, являющееся важной составной частью идеологической системы социализма с китайской спецификой новой эпохи, внесенное в область теории марксизма. Направленная на осуществление центральной сути возрождения китайской нации, «китайская мечта» объединила в себе три измерения ценностных ориентиров – на богатое и сильное государство, национальное возрождение и народное счастье. В триединстве ценностных ориентиров «китайской мечты», вобравшей в себя основные направления развития Китая в прошлом, настоящем и будущем, реализуется взаимосвязь между нацией, государством и индивидами, а в ее слиянии с «мировой мечтой» раскрывается мировой масштаб мышления современных китайских коммунистов [Мо Цючань, 2017]. «Китайская мечта» стала культурным символом, который войдет в историю китайской цивилизации и будет существовать в культуре Китая на протяжении жизни многих поколений.

### Список литературы

- Си Цзиньпин о государственном управлении = 习近平谈治国理政. Пекин: Изд-во лит. на иностр. яз., 2014. [Т. 1]. 624 с. (на рус. яз.)
- Ван Цяньгань.** «Чжунго мэн» и цыдэ юлай [汪谦干。“中国梦”一词的由来 // 当代中国史研究]. Происхождение выражения «китайская мечта» // Дандай чжунго яньцзю [Изучение истории современного Китая]. 2013. № 6. С. 110–116. (на кит. яз.)
- Жао И.** Цун мэйго мэн дао чжунго мэн [饶毅. 从美国梦到中国梦 // 辽宁教育]. От американской мечты к китайской мечте // Ляонин цзяюй [Образование в Ляонине]. 2013. № 14. С. 34–36. (на кит. яз.)
- Ли Цзюньжу.** Чжунго мэн ши хунсэдэ, е ши люйсэдэ [李君如. 中国梦是红色的, 也是绿色的 // 中国企业家]. Китайская мечта красная, и зеленая // Чжунго циецзя [Предприниматели Китая]. 2008. № 14. С. 56–57. (на кит. яз.)
- Мо Цючань.** Лунь чжунго мэндэ саньгэ цзячжи вэйду [莫秋婵. 论中国梦的三个价值维度 // 社会工作与管理]. О трех ценностных измерениях китайской мечты // Шэхуй гунцзо юй гуаньли [Социальная работа и управление]. 2017. № 5. С. 91–96. (на кит. яз.)
- Сяндай ханьюй цыдянь [现代汉语词典: 第6版 / 江蓝生、谭景春、程荣修订主持人]. Словарь современного китайского языка: 6-е изд. / Ред. Цзян Ланьшэн, Тань Цзинчунь, Чэн Жун. Пекин: Шаньбу иньшугуань, 2012. 1790 с. (на кит. яз.)
- Тан Дэлу.** «Чжунго мэн»: дунфан юэци синь юаньцин [唐德龙。“中国梦”: 东方崛起新愿景 // 中国社会导刊]. «Китайская мечта»: новое видение подъема Востока // Чжунго шэхуй даокань [Китайское социологическое обозрение]. 2006. № 20. С. 9–10. (на кит. яз.)
- Хуан Вэйфэн.** Юйцзинлунь шицзяося «чжунго мэн» чжи ин и цзай сыкао [黄卫峰. 语境论视角下“中国梦”之英译再思考 // 中国科技术语]. Об английском переводе «китайской мечты» с точки зрения контекстуализма // Чжунго кэцзи шуюй [Китайская научно-техническая терминология]. 2020. № 4. С. 64–68. (на кит. яз.)
- Яо Хуань, Лю Шуан.** Чжунго мэн цзи ци вэньхуа чжичэн [姚桓、刘爽. 中国梦及其文化支撑 // 中国党政干部论坛]. Китайская мечта и ее культурные опоры // Чжунго данчжэн ганьбу луньтань [Форум партийно-политических кадров Китая]. 2009. № 2. С. 27–30. (на кит. яз.)

## References

- Huang Weifeng.** Yujinglun shijiaoxia “zhongguo meng” zhi yingyu zai sikao [黄卫峰。语境论视角下“中国梦”之英译再思考 // 中国科技术语]. On the English translation of “zhongguo meng” from the perspective of contextualism. *Zhongguo keji shuyu [Chinese scientific and technological terms]*, 2020, no.4, pp. 64–68. (in Chin.)
- Li Junru.** Zhongguo meng shi hongse, yesi lvse [李君如。中国梦是红色的，也是绿色的 // 中国企业家]. The Chinese dream is red and green. *Zhongguo qiyejia [Chinese entrepreneurs]*, 2008, no. 14, pp. 56–57. (in Chin.)
- Mo Qiuchan.** Lun zhongguo mengde sange weidu [莫秋婵。论中国梦的三个价值维度 // 社会工作与管理]. On the three value dimensions of China Dream. *Shehui gongzuo yu guanli [Social work and management]*, 2017, no. 5, pp. 91–96. (in Chin.)
- Rao Yi.** Cong meiguo meng dao zhongguo meng [饶毅。从美国梦到中国梦 // 辽宁教育]. From the American Dream to the Chinese Dream. *Liaoning jiaoyu [Liaoning education]*, 2013, no. 14, pp. 34–36. (in Chin.)
- Si Czin’ping o gosudarsnvennom upravlenii [Xi Jinping on the governance of China]. = 习近平谈治国理政. Beijing, Izdatel’stvo literatury na inostrannykh yazykakh, 2014, [vol. 1], 624 p. (in Russ.)
- Tang Delong.** “Zhongguo meng”: dongfang jueqi xin yuanjing [唐德龙。“中国梦”：东方崛起新愿景 // 中国社会导刊]. “China Dream”: a new vision for the rise of the East. *Zhongguo shehui daokan [China Social Guide]*, 2006, no. 20, pp. 9–10. (in Chin.)
- Wang Qiang.** “Zhongguo meng” yicide youlai [汪谦干。“中国梦”一词的由来 // 当代中国史研究]. The origin of the words “China Dream”. *Dangdai zhongguoshi yanjiu [Contemporary China history studies]*, 2013, no. 6, pp. 110–116. (in Chin.)
- Xiandai hanyu cidian [现代汉语词典：第6版 / 江蓝生、谭景春、程荣修订主持人]. Modern Chinese dictionary: 6<sup>th</sup> ed. / Ed. by Jiang Lansheng, Tan Jingchun, Cheng Rong. Beijing, Shangwu yinshuguan, 2012, 1790 p. (in Chin.)
- Yao Huan, Liu Shuang.** Zhongguo meng ji qi wenhua zhicheng [姚桓、刘爽。中国梦及其文化支撑 // 中国党政干部论坛]. Chinese Dream and its cultural support. *Zhongguo dangzheng ganbu luntan [Chinese Cadres Tribune]*, 2009, no. 2, pp. 27–30. (in Chin.)

## Информация об авторах

Ян Жун, профессор  
Ван Цяньгань, научный сотрудник

## Information about the Authors

Yang Rong, Professor  
Wang Qiang, Researcher

Статья поступила в редакцию 29.01.2023;  
одобрена после рецензирования 06.02.2023; принята к публикации 10.02.2023  
The article was submitted on 29.01.2023;  
approved after review on 06.02.2023; accepted for publication on 10.02.2023